

Уважаемые коллеги!

К сожалению, развитие событий не позволило мне принять участие в вашей конференции. Тем не менее, хочу сказать несколько слов.

Проблема закрытых границ всегда серьезный вызов стабильности отношений между соседями, препятствие на пути экономического роста. Ваши намерения обсудить проблему открытия армяно-турецкой границы мне кажется инициативой важной и позитивной. Закрытая граница между Арменией и Турцией в столь важном для стабильности мира регионе как Закавказье, это не только проблема двух стран, но и всего международного сообщества.

В истории известно немало случаев, когда нелегкое наследие прошлого мешает принимать прагматичные, полезные для народов решения. Апелляция к старым, иногда серьезным межнациональным обидам – один из легких способов мобилизации политической поддержки. К сожалению, за нее приходится дорого платить. Трагическая история югославского кризиса – наглядное тому подтверждение.

Хорошо понимаю, насколько сложным является решение проблемы нормализации отношений между Арменией и Турцией с точки зрения внутривнутриполитических процессов в обеих странах. Но обязанность политических лидеров стран, столкнувшихся с серьезным вызовом, состоит в том, чтобы предлагать и проводить в жизнь политически ответственные решения, способные улучшить жизнь людей. Открытие армяно-турецкой границы – пример такого решения. Убежден, конференция, которую вы проводите – шаг в нужном направлении.

Желаю успехов в вашей работе.

С уважением,

Е. Гайдар

Dear colleagues,

Unfortunately, the development of the events kept me from participating in your conference. Nevertheless, I would like to say a few words.

The problem of the closed borders has always been a serious challenge to the stability of the relations between neighbors, an obstacle on the way of the economic development. I find your intentions to discuss the problem of opening Armenia–Turkey border-initially important and positive. Closed border between Armenia and Turkey in such an important region for the world stability, as Transcaucasia-is not solely a problem of the two countries, but of the whole international community.

A number of cases are known to history, when the difficult heritage prevented from taking decisions that are pragmatic and useful for peoples. Appeal to old, sometimes serious international offences is one of the easiest ways of mobilization of the political support. Unfortunately, it costs one dear. The tragic history of the Yugoslavian crisis is an obvious proof of it.

I understand quite well how difficult the problem of the normalization of the relation between Armenia and Turkey is from the viewpoint of internal political processes in both countries. But the duty of the political leaders of the countries confronted with a serious challenge is to suggest and accomplish crucial political decisions, able to improve the people's life. Opening Armenia–Turkey border is an example of such decisions. I am sure that the conference is a step towards the right direction.

I wish you success in your activities.

Yours sincerely,

Y. Gaydar